ERRENTERIA
UDALA
Kontratazio eta Ondarea / Contratación y Patrimonio

Espediente zk./Nº expediente**:** 2023OPOL0022
Gaia/Asunto**:** VillasViaducto 23. Arean aparkaleku publikoaren Kudeaketa / Gestión de aparcamiento público en el Area 23: Villas Viaducto
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)/**DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

II ERANSKINA //ANEXO II

APARKALEKUAREN KUDEATZE ETA ERABILERA ARAUTZEKO BALDINTZA-AGIRI OSAGARRIA.

1. klausula.- Aparkalekua zaintzea

Emakida-araubideko erabiltzaileak bere gain hartzen du eraikinak eta instalazioak zaintzea, behar bezalako funtzionamendu, segurtasun, osasun eta apaintasun egoeran.

Horretarako, Udalak bere gain hartuko ditu instalazioak egoera egokian mantentzeko behar diren lan, konponketa eta zerbitzu guztiak. Plaza horien erabiltzaileek **50 euro** ordaindu beharko dituzte mantentze-lanengatik, **hiruhileko** zein erabiltzaile bakoitzeko.

Denbora igaro eta aparteko konponketak egin behar badira, dagokion aurrekontua egingo da, eta emakidadunen artean hainbanatuko da, duten eskubidearen arabera.

2. klausula.- Ohiko gastuak

Aparkalekuaren ohiko gastuak:

– Aparkalekuko instalazioen ohiko mantenimendu eta konponketa lanak, hala nola administrazio eta ustiapenari dagozkionak.

PLIEGO COMPLEMENTARIO REGULADOR DE LA GESTION Y USO DEL APARCAMIENTO

Cláusula 1.- Conservación del aparcamiento

Los usuarios en régimen de concesión se obligan a conservar las construcciones e instalaciones en perfecto estado de funcionamiento, de seguridad, salubridad y ornato.

A estos efectos, el Ayuntamiento asumirá la realización de cuantos trabajos, reparaciones y servicios sean precisos para mantener las instalaciones en un estado adecuado, debiendo los usuarios de estas plazas abonar en concepto de mantenimiento un importe de **50 euros** por cada **trimestre** y persona usuaria.

En el caso de que transcurrido el tiempo sea necesario acometer reparaciones extraordinarias se efectuará el correspondiente presupuesto que se prorrateará entre los concesionarios en razón a su derecho.

Cláusula 2.- Gastos ordinarios

Son gastos ordinarios del aparcamiento:

- Los ordinarios de mantenimiento y reparación de las instalaciones, administración y explotación del aparcamiento.

- Bertako langileei, baleude, dagozkionak.
- Zergak, aparkalekuaren titularraren edo ustiatzen duenaren gain direnak.
- Prebentzioari buruzkoak.

- Los del personal empleado en su caso.
- Los pagos fiscales que recaigan sobre el uso o titularidad del aparcamiento o de su explotación.
- Los de carácter preventivo.

3. klausula.- Aseguruak eta erantzukizunak

Aparkalekua erabiltzen hasi aurretik, Udalak poliza bat sinatuko du, emakidak irauten duen bitartean higiezinak eta haien instalazioak arrisku orotarako estaliko dituena, primen ordainketa bere gain hartuz.

Poliza horrek estaliko du erantzukizun zibila hirugarrengoen aurka instalazioek edo bertan burutzen diren jarduerek eragin ditzaketen istripuek eta kalte-galerak direla eta.

Cláusula 3.- Seguros y responsabilidades

Previamente a dar comienzo a la utilización del estacionamiento, el Ayuntamiento suscribirá una póliza que cubra a todo riesgo, durante el tiempo de la concesión, los inmuebles y sus instalaciones, asumiendo el pago de las primas.

Dicha póliza cubrirá asimismo la responsabilidad civil frente a terceros por los accidentes, daños o perjuicios que puedan ocasionarse por las instalaciones o por las actividades que se realicen en ellas.

4.- klausula.- Beste beharrak

Debekatuta dago aipatutako erabilerekin zerikusirik ez duen edozein jarduera. Esleitutako plazen titularrek ezin izango dituzte laga, kargatu, besterendu edo errentan eman.

.- Aparkalekuaren barnean seinaleztatze bertikala nahiz horizontala errespetatuko dira, hala nola bestelako edozein zirkulazio arau.

.- Aparkalekutik sartu eta irteteko oinezkoentzako ateak itxi beharko dira, hala nola egoeraren arabera sarbideko atea erabat itxi arte itxaron.

.- Udalari ahalik eta lasterren jakinaraztea ibilgailu- edo egoitza-aldaketak.

.- Aparkalekuen eraikinari lotutako elementu guztiak egoera onean kontserbatzea, eta, hala ez

Claúsula 4.- Otras obligaciones

Queda prohibida cualquier actividad ajena a los usos mencionados. Los titulares de las plazas adjudicadas no podrán: ceder, gravar, enajenar o arrendar las mismas.

.- Deberán respetar dentro del aparcamiento la señalización vertical y horizontal existente, así como cualesquiera normas de circulación.

.- Cerrar las puertas peatonales utilizadas para acceder o salir del aparcamiento, así como esperar a que se cierre completamente la puerta de acceso a la salida, según el caso.

.- Informar al Ayuntamiento a la mayor brevedad posible de los cambios de vehículos o de residencia.

.- Conservar en buen estado todos los elementos afectos al edificio de aparcamientos, incurriendo en

bada, erantzukizuna bere gain hartzea.

.- Mantenimendurako ezarritako kuota ordainduko da.

.- Betebeharrak betetzen direla konprobatzeko, Errenteriako Udalak antolatzen dituen ikuskatze bisitaldiak onartuko dira.

.- Hirugarrengoei sorturiko kalteak ordainduko zaizkie, aparkalekuaren funtzionamenduaren nahiz betebeharrak bete gabe uztearen ondorioz sortuak.

5. klausula. Arau-hausteak

Udalak herri-jabariko emakidadunei zein aldi baterako baimendutakoei erantzukizuna eskatu ahal izango die, beren eginbeharrak eta betebeharrak hausteagatik, emakida azkentzeari buruz dagokiona alde batera utzita.

Arau-hausteak gisa honetan sailkatzen dira: arin, larri eta oso larriak.

Arau-hauste arintzat hartuko da aparkalekuaren plazaren forma aldatzea, aparkalekuaren funtzionamenduan irregulartasunak, materialean garbitasuna eta itxura, jendearekin harremana eta, oro har, emakidadunak betebeharrak ez betetzea, horiekin guztiekin ohiko zerbitzuaren kaltetzen ez denean.

Arau-hauste larritzat hartuko dira emakidadunen jarduerak edo ez egiteek, baldintza-agiri honetan jasotako baldintzetan edozein betebehar ez betetzeagatik izaten direnean, eta horiekin guztiekin ohiko zerbitzua kaltetu edo arau-hauste arinak behin eta berriz errepikatzen dituztenean.

Arau-hauste oso larritzat hartuko dira

responsablidad en caso contrario.

.- Abonar la cuota de mantenimiento establecida.

.- Permitir cuantas visitas e inspecciones disponga el Ayuntamiento de Errenteria para comprobar el cumplimiento de sus obligaciones.

.- Indemnizar los daños que se causen a terceros, como consecuencia del funcionamiento del aparcamiento, así como los producidos por el incumplimiento de sus obligaciones.

Cláusula 5.- Infracciones

El Ayuntamiento podrá exigir responsabilidad tanto a los Concesionarios Demaniales como a los autorizados temporales, por Infracción de sus deberes y obligaciones, con independencia de lo procedente respecto a la extinción de la concesión.

Las Infracciones se tipifican leves, graves y muy graves.

Se considerará **falta leve** la infracción comprobada en lo referente a la alteración de la configuración de la plaza de aparcamiento, irregularidades en el funcionamiento del aparcamiento, limpieza y decoro del material, trato con el público y en general, el incumplimiento de las obligaciones del concesionario, cuando con ello no se perturbe la normal prestación del servicio.

Serán **faltas graves** aquellas actuaciones u omisiones del concesionario que incumplan cualquiera de las obligaciones recogidas en las condiciones de este Pliego, perturbando la normal prestación del servicio o que supongan reincidencia en faltas leves.

Tendrán la consideración de **muy graves** aquellos

betebeharrak betetzen ez direnean arau-hauste larritzat hartzen direnak behin eta berriz errepikatuz, erabilera eskubidea duten pertsonei zerbitzua erabiltzea eragotziz, ekipamendu, azpiegitura, instalazioetan kalte larriak eta nabarmenak sortuz eta halakotzat jotzen direnak baldintza-agiri honetan.

incumplimientos de sus obligaciones que supongan reincidencia en cualquiera de las señaladas como graves, el impedimento del uso del servicio a personas con derecho a su utilización, actos de deterioro grave y relevante de equipamientos, infraestructuras, instalaciones y las que así se hayan calificado en el presente Pliego.

12. Klausula.- Zigorrak

Arau-hauste oso larriengatiko zehapenek erreskatea edo iraungitze-deklarazioa ekar dezakete berekin.

Arau-hauste arinak 750 euro arteko zigorren bidez zigortuko dira, larriak 1.500 euro arteko isunen bitartez eta oso larriak 3.000 euro arteko isunak jarrita.
Arestian zerrendaturiko diru-kopuruak eguneratuko dira legeriak horren inguruan dioenaren arabera.

Aurreikusitako zigorrak jartzeko legez ezarritako prozedurari jarraituko zaio, aipaturiko gaiari aplikatu beharreko izaera orokorreko araudiaren arabera.

Cláusula 12.- Sanciones

Las Sanciones por infracciones muy graves pueden llevar aparejadas el rescate o declaración de caducidad de la misma.

Las faltas leves serán sancionadas con multa de hasta 750 euros, las graves con multas de hasta 1.500 euros y las muy graves con multa de hasta 3.000 euros.
Los importes de las sanciones anteriormente enumeradas se actualizarán de conformidad con lo que establezca la legislación al respecto.

Para la imposición de las sanciones previstas se seguirá el procedimiento legalmente establecido por la normativa de carácter general aplicable a la materia de referencia.

EMAKIDA IRAUNGITZEA

13. klausula.- Xedapen orokorrak

Udal-titulartasuneko eraikin bat, egoiliarrentzako ibilgailuak aparkatzeko erabiltzen dena, eraikitzearen ondoriozko garaje-plazen gainean eratutako eta emandako jabari publikoko emakidak iraungi egingo dira, horretarako aplikatzekoa den titulartasun publikoko ondasunei buruzko araudi espezifikoan ezarritakoaren arabera.

Herri-jabariko Emakidak iraungiko dira 50 urteko epea amaitzean, aparkalekua funtzionatzen jartzen denetik kontatzen hasita.

EXTINCION DE LA CONCESION

Cláusula 13.- Disposiciones generales

Las concesiones demaniales constituidas y otorgadas sobre las plazas de garaje resultantes de la construcción del edificio de titularidad municipal destinado al estacionamiento de vehículos de residentes, se extinguen de conformidad con lo establecido en la normativa específica sobre bienes de titularidad pública aplicable al efecto.

Las concesiones demaniales se extinguirán el día del vencimiento del plazo de los 50 años a contar desde la puesta en funcionamiento del

aparcamiento.

Epea amaitutakoan, une horretan herri-jabariko emakiden titularrak direnek utzi egingo diote emakidaren ondasunen erabiltze pribatuari.

Vencido el plazo, los titulares, en ese momento, de las concesiones demaniales, cesarán en la utilización privativa de los bienes objeto de la concesión.

Aparkalekuetako obrak eta instalazioak automatikoki itzuliko zaizkio, zergarik gabe, Errenteriako Udalari.

Las obras e instalaciones de los aparcamientos revertirán automáticamente, libre de cargas, al Ayuntamiento de Errenteria.

Une horretan, jabari publikoko emakiden titularrek instalazio guztiak libre eta udal-erakundearen esku utzi beharko dituzte, jabari publikoko emakida azkentzen den unean.

Los titulares, en ese momento, de las concesiones demaniales se obligan a dejar libre y a disposición de la Institución Municipal todas las Instalaciones, en el momento que se produzca la extinción de la concesión demanial.

Udalak hasieratik berariaz eskubidea izango du erabakitzeko eta exekutatzeko, hau da, Herri-jabariko emakida dela eta lagatako eskubideak ofizioz berreskuratzeko.

El Ayuntamiento ostentará la potestad de acordar y ejecutar por sí el lanzamiento, es decir, la recuperación de oficio de los derechos cedidos motivo de la concesión Demanial.

14.- Emakida berreskuratzea.

Udal Administrazioa, interes publikoarentzat egokitzat hartuz gero, emakida berreskuratu ahal izango du, aldez aurretik emakidadunak audientzian hartu ondoren. Horrez gain, aldi berean zio hori dela ordaindu beharreko kalte-ordaina ordaindu beharko da, berreskuratzea emakidaren onuradunei egotzi dakizkien zioak izan ezean.

Berreskuratzeagatik ordaindu beharreko kalte-ordaina izango da amortizatu gabeko emakidaren balioaren zatia, aparkalekua zerbitzuan jarri ondoren erabilera eskubidea lortzeko prezioari buruzko atalean ezarritako formularen arabera.

Erabiltzaileak ezingo du bestelako diru-kopururik edo ordainik eskatu erabilera lagapena berreskuratzeagatik.

Cláusula 14.- Rescate de la concesión

La Administración Municipal, cuando lo considere conveniente para el interés público, podrá proceder al rescate de la concesión, previa audiencia a los concesionarios, con determinación simultánea de la indemnización que por tal causa habrá de satisfacer, excepción hecha de los supuestos en que el rescate esté basado en motivos imputables a culpa de los beneficiarios de la concesión.

La indemnización por el rescate equivaldrá a la parte del valor de la cesión que no hubiere sido amortizada, de acuerdo con la fórmula establecida en el apartado referente al precio de adquisición del derecho al uso posterior a la puesta en servicio del aparcamiento.

El usuario no podrá reclamar ninguna otra cantidad o compensación por el rescate de la cesión de uso.

Beren izaerarekin bateragarriak diren heinean, emakidetarako ezarritako arau-hauste eta zehapenei buruzko aurreikuspenak aplikatuko zaizkie aldi baterako erabilera-baimenei.

Se aplicará en cuanto sean compatibles con su naturaleza, las previsiones respecto a las infracciones y sanciones establecidas para las concesiones, a las autorizaciones temporales de uso.